

Exo

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
בַּיּוֹם כִּי לַפְרֹעַה אֲעֲשֶׂה אֲשֶׁר תֵּרָאֶה עַתָּה מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
com-mão porque a-Par'oh farei o-que verás agora Mosheh a- YHWH E-disse
[H3027](#) [H6547](#) [H7200](#) [H6258](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְיָצֵאתָ מִמִּצְרָיִם הַיּוֹם
§ de-terra-sua expulsará-os forte e-com-mão enviará-os forte
[H0776](#) [H1644](#) [H2389](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2389](#)

Então disse o Senhor a Moisés: Agora verás o que hei de fazer a Pharaó: porque por uma mão poderosa os deixará ir, sim, por uma mão poderosa os lançará de sua terra.

2
וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה
YHWH eu a-ele e-disse Mosheh a- 'Elohim E-falou
[H3068](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1696](#)

Fallou mais Deus a Moisés, e disse: Eu sou o Senhor,

3
וַיֵּרָא יְהוָה אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר שָׂאָה אֱלֹהִים
e-nome-meu Shaddai como-'El Ya'aqov e-a- Yitschaq a- 'Avraham a- E-apareci
[H8034](#) [H7706](#) [H0410](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0413](#) [H7200](#)
וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם
a-eles dei-a-conhecer não YHWH
[H3045](#) [H3808](#) [H3068](#)

E eu apareci a Abraão, a Isaac, e a Jacob, como Deus o Todo-poderoso: mas pelo meu nome, o Senhor, não lhes fui perfeitamente conhecido.

4
וְגַם עָשִׂיתִי אִתְּךָ אֶת־בְּרִית אֲלֵימָהּ לְתַתְּ לָהֶם אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם
terra-de (a)- a-eles para-dar com-eles aliança-minha (a)- estabeleci E-também
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0853](#) [H1571](#)
וְגַם עָשִׂיתִי אִתְּךָ אֶת־בְּרִית אֲלֵימָהּ לְתַתְּ לָהֶם אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם
nela peregrinaram que- peregrinações-deles terra-de (a) Kena'an
[H4033](#) [H0776](#) [H0853](#)

E tambem estabeleci o meu concerto com elles, para dar-lhes a terra de Canaan, a terra de suas peregrinações, na qual foram peregrinos.

5
וְגַם עָשִׂיתִי אִתְּךָ אֶת־בְּרִית אֲלֵימָהּ לְתַתְּ לָהֶם אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם
Mitsrayim que Yisra'el filhos-de gemido-de (a)- ouvi eu E-também
[H4714](#) [H3478](#) [H5009](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0589](#) [H1571](#)
וְגַם עָשִׂיתִי אִתְּךָ אֶת־בְּרִית אֲלֵימָהּ לְתַתְּ לָהֶם אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם
aliança-minha (a)- e-lembrei (a)-eles fazendo-servir
[H1285](#) [H0853](#) [H2142](#) [H0853](#) [H5647](#)

E tambem tenho ouvido o gemido dos filhos d'Israel, aos quaes os egyptcios fazem servir, e me lembrei do meu concerto.

6 לָכֵן אָמַר לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סָבֵלָת

Portanto diga aos filhos de Israel: Eu sou o Senhor, e vos tirarei de debaixo das cargas dos egypcios, e vos resgatarei com braço estendido e com juizos grandes.

לָכֵן אָמַר לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סָבֵלָת
 H0559 H3478 H0589 H3068 H3318 H0853 H8478 H5450

מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מִמְּעַבְדֵי-לָבָן וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סָבֵלָת וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סָבֵלָת
 H4714 H5337 H0853 H5656 H0853 H8478 H5450 H4714

וּבְשֻׁפְטִים גְּדֹלִים
 e-com-juizos grandes
 H8201

Portanto diga aos filhos de Israel: Eu sou o Senhor, e vos tirarei de debaixo das cargas dos egypcios, e vos resgatarei com braço estendido e com juizos grandes.

7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְיִדְעֶתֶם כִּי

E eu vos tomarei por meu povo, e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas dos egypcios;

וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְיִדְעֶתֶם כִּי
 H3947 H0853 H0430 H1961 H0853 H3318 H0430 H3068 H0589

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סָבֵלָת מִצְרַיִם
 eu o-que-tira 'Eloheikhem YHWH (a)-vós de-debaixo-de (a)-vós Mitsrayim
 H0589 H3068 H0430 H0853 H8478 H5450 H4714

E eu vos tomarei por meu povo, e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas dos egypcios;

8 וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ

E eu vos levarei á terra, ácerca da qual levantei minha mão, que a daria a Abrahão, a Isaac, e a Jacob, e vol-a darei por herança, eu o Senhor.

וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ
 H0935 H0853 H0413 H0776 H5375 H0853 H5414 H3027 H0853

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרְשָׁה אֲנִי יְהוָה
 a-'Avraham a-Yitschaq e-a-Ya'aqov e-darei (a)-ela para-vós para-vós herança eu YHWH
 H0085 H3327 H3290 H5414 H0853 H4181 H0589 H3068

E eu vos levarei á terra, ácerca da qual levantei minha mão, que a daria a Abrahão, a Isaac, e a Jacob, e vol-a darei por herança, eu o Senhor.

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה

D'este modo fallou Moysés aos filhos d'Israel, mas elles não ouviram a Moysés, por causa da ancia do espirito e da dura servidão.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה
 H1696 H4872 H0413 H0413 H3478 H3808 H8085 H0413 H4872

מִקְצֵר רוּחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה
 de-brevidade-de espírito e-de-trabalho duro
 H7115 H7307 H5656 H7186

D'este modo fallou Moysés aos filhos d'Israel, mas elles não ouviram a Moysés, por causa da ancia do espirito e da dura servidão.

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 E-falou YHWH a-Mosheh dizendo
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

11 בֹּא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְיִשְׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ
 Vai fala a-Par'oh rei-de Mitsrayim e-enviará (a)-filhos- Yisra'el de-terra-sua
 H0935 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H0853 H7971 H3478 H0776

Entra, e falla a Pharaó rei do Egypto, que deixe sair os filhos d'Israel da sua terra.

12 וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה לְפָנָיִךָ יְהוָה לֵאמֹר הֲלוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי

E-falou Mosheh diante-de YHWH dizendo eis filhos- Yisra'el não- ouviram a-mim

[H1696](#) [H4872](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2005](#) [H3478](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

וַאֲדֹכְרִי יִשְׁמְעֵנִי פֶרְעֹה וְאֲנִי עֵרְלָה שְׂפָתַיִם: פֶּה

e-come ouvirá-me Par'oh e-eu incircunciso-de e-lábios

[H0589](#) [H6547](#) [H8085](#) [H6189](#) [H8193](#)

Moysés, porém, falou perante o Senhor, dizendo: Eis que os filhos d'Israel me não teem ouvido; como pois Pharaó me ouvirá? tambem eu sou incircumciso dos labios.

13 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּצִיֵם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

E-falou YHWH a-Mosheh e-a-Aharon e-ordenou-lhes a-filhos-de Yisra'el

[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H6680](#) [H0413](#) [H3478](#)

וְאֶל־פֶּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ס

e-a-Par'oh rei-de Mitsrayim para-tirar (a)-filhos- Yisra'el de-terra-de Mitsrayim

[H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

Todavia o Senhor fallou a Moysés e a Aarão, e deu-lhes mandamento para os filhos de Israel, e para Pharaó rei do Egypto, para que tirassem os filhos de Israel da terra do Egypto.

14 אֵלֶּה רְאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ

Estes cabeças-de casa- pais-deles filhos-de Re'uven primogênito-de Yisra'el Chanokh

[H0428](#) [H0001](#) [H7205](#) [H1060](#) [H3478](#) [H2585](#)

וּפְלוּא וְכַרְמִי חֶצְרוֹן אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:

e-Pallu e-Karmi Chetsron estes famílias-de Re'uven

[H6396](#) [H3756](#) [H2696](#) [H0428](#) [H4940](#) [H7205](#)

Estas são as cabeças das casas de seus paes: Os filhos de Ruben, o primogenito de Israel: Hanoch e Pallu, Hezron e Carmi; estas são as familias de Ruben.

15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאוֹהַד וַיַּחִין וַיְצֹחַר וְשָׂאוּל בֶּן־יִשְׂשׁוּר

E-filhos-de Shim'on Yemu'el e-Yamin e-'Ohad e-Yachin e-Tsochar e-Sha'ul

[H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H0161](#) [H3199](#) [H6714](#) [H7586](#)

הַכְּנַעֲנִית שִׁמְעוֹן: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן:

a-kena'anit Shim'on famílias-de estes

[H0428](#) [H4940](#) [H8095](#)

E os filhos de Simeão: Jemuel, e Jamin, e Ohad, e Jachin, e Zohar, e Shaul, filho de uma cananea; estas são as familias de Simeão.

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקֹהַת וּמֵרָרִי וְשָׁנָי

E-estes nomes-de filhos-Levi para-gerações-suas Gershon e-Qehat e-Merari e-anos-de

[H0428](#) [H8034](#) [H3878](#) [H8435](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#) [H8141](#)

חַיֵּי לֵוִי שִׁבְעַת וְשָׁלְשִׁים וּמֵאֶת שָׁנָה: חַיֵּי לֵוִי שִׁבְעַת וְשָׁלְשִׁים וּמֵאֶת שָׁנָה:

vida-de Levi sete e-trinta e-cem ano

[H3878](#) [H7651](#) [H7970](#) [H3967](#) [H8141](#)

E estes são os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gerson, e Koath, e Merari: e os annos da vida de Levi foram cento e trinta e sete annos.

17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Filhos-de Livni e-Shim'i para-famílias-suas

[H1648](#) [H3845](#) [H8096](#) [H4940](#)

Os filhos de Gerson: Libni e Simei, segundo as suas familias;

18

שְׁלֹשׁ	קְהַת	חַיִּי	וּשְׁנַיִם	וְעֻזִּיאֵל	וְחֶבְרוֹן	וְיִזְחָר	עַמְרָם	קְהַת	וּבְנֵי
três	Qehat	vida-de	e-anos-de	e-'Uzzi'el	e-Chevron	e-Yitshar	'Amram	Qehat	E-filhos-de
H7969	H6955		H8141	H5816		H3324	H6019	H6955	

וּשְׁלֹשִׁים	וּמֵאָת	שָׁנָה:
e-trinta	e-cem	ano
H7970	H3967	H8141

E os filhos de Kohath: Amram, e Izhar, e Hebron, e Uzziel: e os annos da vida de Kohath foram cento e trinta e tres annos.

19

וּבְנֵי	מֵרָרִי	מַחֲלִי	וּמוּשִׁי	אֵלֶּה	מִשְׁפָּחַת	הַלְוִי	לְתַלְדֹתָם:
E-filhos-de	Merari	Machli	e-Mushi	estes	famílias-de	o-Levi	para-gerações-suas
	H4847	H4249	H4187	H0428	H4940	H3878	H8435

E os filhos de Merari: Mahali e Musi: estas são as familias de Levi, segundo as suas gerações.

20

וַיִּקַּח	עַמְרָם	אֶת-	יּוֹכְבֵד	דְּתוֹ	לּוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לּוֹ
E-tomou	'Amram	(a)-	Yokheved	tia-sua	para-ele	para-mulher	e-deu-à-luz	para-ele
	H6019	H0853	H3115	H1733		H0802	H3205	H3947

אֶת-	אַהֲרֹן	וְאֶת-	מֹשֶׁה	וּשְׁנַיִם	חַיִּי	עַמְרָם	שִׁבְעַ	וּשְׁלֹשִׁים	וּמֵאָת	שָׁנָה:
(a)-	'Aharon	e-(a)-	Mosheh	e-anos-de	vida-de	'Amram	sete	e-trinta	e-cem	ano
H0853	H0175	H0853	H4872	H8141		H6019	H7651	H7970	H3967	H8141

E Amram tomou por mulher a Jochebed, sua tia, e ella pariu-lhe a Aarão e a Moysés: e os annos da vida de Amram foram cento e trinta e sete annos.

21

וּבְנֵי	יִזְחָר	קֹרַח	נֶפֶג	וְזִיכְרִי:
E-filhos-de	Yitshar	Qorach	e-Nefeg	e-Zikhri
	H3324	H7141	H5298	H2147

E os filhos de Izhar: Korah, e Nepheg, e Zichri.

22

וּבְנֵי	עֻזִּיאֵל	מִישָׁאֵל	וְאֶלְצָפָן	וְסִתְרִי:
E-filhos-de	'Uzzi'el	Misha'el	e-'Eltsafan	e-Sitri
	H5816	H4332	H0469	H5644

E os filhos de Uzziel: Misael, e Elzaphan e Sithri.

23

וַיִּקַּח	אַהֲרֹן	אֶת-	אֵלִישֶׁבַע	בֵּת-	עַמִּינָדָב	אִחוֹת	נַחֲשׁוֹן	לּוֹ
E-tomou	'Aharon	(a)-	'Elisheva'	filha-	'Amminadav	irmã-de	Nachshon	para-ele
	H0175	H0853	H0472	H1323	H5992	H0269	H5177	

לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לּוֹ	אֶת-	נָדָב	וְאֶת-	אַבִּיהוּא	אֶת-	אֶלְעָזָר	וְאֶת-
para-mulher	e-deu-à-luz	para-ele	(a)-	Nadav	e-(a)-	'Avihu	(a)-	'El'azar	e-(a)-
H0802	H3205		H0853	H5070	H0853	H0030	H0853	H0499	H0853

אִיתָמָר:
'Itamar
[H0385](#)

E Aarão tomou por mulher a Eliseba, filha de Amminadab, irmã de Nahasson; e ella pariu-lhe a Nadab, e Abihu, Eleazar e Ithamar.

24

וּבְנֵי	קֹרַח	אֲסִיר	וְאֶלְקָנָה	וְאַבִּיאָסָף	אֵלֶּה	מִשְׁפָּחַת	הַקֹּרִי:
E-filhos-de	Qorach	'Assir	e-'Elqanah	e-'Aviasaf	estes	famílias-de	os-qorchitas
	H7141	H0617	H0511	H0023	H0428	H4940	H7145

E os filhos de Korah: Assir, e Elkana, e Abiasaph: estas são as familias dos Korithas.

לְאִשָּׁה para-mulher H0802	לּוֹ para-ele	פּוּטִי'אֵל Puti'el H6317	מִבְּנוֹת de-filhas-de H1323	לּוֹ para-ele	לָקַח- tomou- H3947	אֶהֱרֹן 'Aharon H0175	בֶּן- filho-	וְאֵלְעָזָר E-'El'azar H0499	25
לְמִשְׁפַּחָתָם: para-familias-suas H4940	הַלְוִיִּם os-levitas H3881	אֲבוֹת pais-de H0001	רָאשֵׁי cabeças-de	אֵלֶּה estes H0428	פִּינְחָס Pinechas H6372	אֶת- (a)- H0853	לּוֹ para-ele	וְתִלְדֵּה e-deu-à-luz H3205	

E Eleazar, filho de Aarão, tomou para si por mulher uma das filhas de Putiel, e ella pariu-lhe a Phineas: estas são as cabeças dos paes dos levitas, segundo as suas familias.

יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי filhos-de	אֶת- (a)- H0853	הוֹצִיאוּ tirai H3318	לָהֶם a-eles	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	אֲשֶׁר que	וּמֹשֶׁה e-Mosheh H4872	אֶהֱרֹן 'Aharon H0175	הוּא Ele H1931	26
						צְבָאוֹתָם: exércitos-seus	עַל- sobre-	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	מֵאֶרֶץ de-terra-de H0776		

Estes são Aarão e Moysés, aos quaes o Senhor disse: Tirae os filhos de Israel da terra do Egypto, segundo os seus exercitos.

יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי- filhos-	אֶת- (a)- H0853	לְהוֹצִיא para-tirar H3318	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	מֶלֶךְ- rei-	פַּרְעֹה Par'oh H6547	אֶל- a-	הַמְדַבְּרִים os-que-falavam H1696	הֵם Eles H1992	27
						וְאֶהֱרֹן: e-'Aharon H0175	מֹשֶׁה Mosheh H4872	הוּא ele H1931	מִמִּצְרַיִם de-Mitsrayim H4714	

Estes são os que fallaram a Pharaó, rei do Egypto, para que tirasse do Egypto os filhos de Israel: estes são Moysés e Aarão.

פ ¶	מִצְרַיִם: Mitsrayim H4714	בְּאֶרֶץ em-terra-de H0776	מֹשֶׁה Mosheh H4872	אֶל- a- H0413	יְהוָה YHWH H3068	דִּבֶּר falou H1696	בַּיּוֹם no-dia H3117	וַיְהִי E-foi H1961	28
--------	--	--	---	-------------------------------------	---	---	---	---	----

E aconteceu que n'aquelle dia, quando o Senhor fallou a Moysés na terra do Egypto,

מֶלֶךְ rei-de H4428	פַּרְעֹה Par'oh H6547	אֶל- a- H0413	דִּבֶּר fala H1696	יְהוָה YHWH H3068	אֲנִי eu H0589	לֵאמֹר dizendo H0559	מֹשֶׁה Mosheh H4872	אֶל- a- H0413	יְהוָה YHWH H3068	וַיְדַבֵּר E-falou H1696	29
			אֵלַי: a-ti H0413	דִּבֶּר falando H1696	אֲנִי eu H0589	אֲשֶׁר que	כָּל- tudo-	אֶת (a)- H0853	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714		

Fallou o Senhor a Moysés, dizendo: Eu sou o Senhor; falla a Pharaó, rei do Egypto, tudo quanto eu te digo a ti.

וַיִּשְׁמַע ouvirá H8085	וְכַדּוֹ e-como	שִׁפְתָּיִם lábios H8193	עִרְכּוֹ incircunciso-de H6189	אֲנִי eu H0589	הֵן eis H2005	יְהוָה YHWH H3068	לְפָנַי diante-de H6440	מֹשֶׁה Mosheh H4872	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	30
								פ ¶	פַּרְעֹה: Par'oh H6547	אֵלַי a-mim H0413

Então disse Moysés perante o Senhor: Eis que eu sou incircumciso dos labios; como pois Pharaó me ouvirá?